

WALCZYK LUBELSKI  
(Poland)

Walczyk lubelski (i.e., Lublin Waltz) is a couple dance which is done to different melodies and with different arrangements of figures all over the Lublin region in eastern Poland. This version comes from the area of Osmolice. Walczyk is derived from a mazur rhythm (one of Polish national dances). When, in the XIX century, the fashion for dancing the waltz came from western Europe to the Polish villages, the peasants started to dance the mazur in a slower tempo. Walczyk lubelski has two hand holds atypical of Polish folk dancing (see meas 13, Fig. II, and meas 24, Fig. III), which probably have their origin in some old forms of the chodzony (walking dance). Walczyk is the most lyrical, romantic, and melancholic of the Lublin dances. The melody, the lyrics, and the way it is danced all convey the tenderness of young people in love and a little of the bride's sadness over leaving the carefree life of her maidenhood. The dance was usually done at the end of the wedding celebrations when the guests were already exhausted after having danced to their heart's content. It was accompanied by singing or humming (see text at end of the description). The tune is composed of 16 meas with a repeat of the last 8 meas (24 meas altogether).

Pronunciation: VAHL-chik loo-BEHL-skee

Record: ZM-40591 "Tańce ludowe z Polski" (Folk Dances from Poland), side A, band 1.

Formation: Circle of cpls, W on M's R, all facing LOD, hands joined shoulder high.

Steps and Styling: The main characteristic of the dance is smoothness and simplicity. Ptrs maintain eye contact as much as possible. M places his free hand(s) on own hip(s), fingers fwd, thumb(s) back, while W holds her skirt out to sides.

Bilgoraj (<sup>bee-oo</sup>~~bee-oo~~-GOH-righ) Step (i.e., step from Bilgoraj): Step fwd with R ft, bending knees deeply (ct 1); straighten knees slowly, gradually extending L leg fwd and about 3" above floor (ct 2); hold (ct 3). Repeat of Step is done with reverse ftwk.

Waltz Step (done in turning or moving in any direction). Step is done on flat feet: With R ft step with slightly bent knee (ct 1); smaller step on L ft (ct 2); small step with R ft near other ft (ct 3). Repeat of Step is done with reverse ftwk.

WALCZYK LUBELSKI (continued)MeasPatternINTRODUCTION.

1-4

No action.

I. CIRCLE FIGURE.

1-7

Beginning R ft, move in LOD with seven Biłgoraj Steps.

8

With one Biłgoraj Step make 1/2 CCW turn, pivoting on L ft to face RLOD. Note: The R leg stays extended, as in the description of the Step.

9-15

Move in RLOD with seven Biłgoraj Steps.

16

M: With one Biłgoraj Step make 1/2 CW turn to face ptr.W: Do two steps (L,R) in place; ptrs acquire shoulder-waist pos, arm relaxed, M HANDS AT SIDES OF W WAIST,

17-23

Beginning M R ft fwd, W L ft bkwd, dance seven Waltz Steps, moving in LOD and making 1/2 CW turn with each step.

24

Releasing ptr, both turn to face ctr, M CW with two steps, W CCW with one Waltz Step; end with W in front of M. M: Put hands on ptr's waist. W: Hold skirt to sides.II. "SZUFLADKI" (shoo-FLAHT-kee) FIGURE.

1-2

Beginning L ft, move sdwd to L with one step-together-step-together, without wt on last step (cts 1,2,1,2).

W: turn head to R to look at ptr (meas 2).

3-4

Repeat action of meas 1-2 (Fig. II) with opp ftwk and direction, except on meas 4, M: release ptr (ct 1), and put wt on L ft (ct 2). W: with two steps (R,L, cts 1,2) make 1/2 CCW turn to face ptr, about 2 feet apart; both extend arms fwd, M palms up, W palms down, placing her finger tips on ptr's finger tips.

WALCZYK LUBELSKI (continued)

- 5 Beginning R ft, with one Waltz Step move twd ptr, sliding arms fwd as far as ptr's shoulders (hence called "szufladki" -- the drawers).
- 6 Repeat action of meas 5 (Fig. II) with opp ftwk and direction.
- 7-8 Repeat action of meas 5-6 (Fig. II), except M: dance only two steps instead of one Waltz Step (L,R (cts 1,2 of meas 8) and ptrs join both hands (R with L).
- 9 Move sdwd (M to L with L ft, W to R with R ft) with one step-together (no wt)-hold, gently swinging arms, at waist level, in direction of movement.
- 10 Repeat action of meas 9 (Fig. II) with opp ftwk and direction.
- 11-12 Repeat action of meas 9-10 (Fig. II), except M: shift wt onto L ft (ct 2 of meas 12).
- 13-15 Release ptr, M: place hands on own hips, W: place R hand on ptr's R shoulder, arm extended, and with L hand hold skirt to side. Beginning R ft, with three Waltz Steps, ptrs move CW around each other, around a 2 feet diameter circle, making one full revolution.
- 16 Release ptr and with one Waltz Step move away from ptr into "szufladki" pos (see end of meas 4, Fig. II).
- 17-20 Repeat action of meas 5-8 (Fig. II), except on meas 20, M: dance one Waltz Step (instead of two steps), and ptrs do not join hands.
- 21-23 Repeat action of meas 13-15 (Fig. II).
- 24 Release ptr and with one Waltz Step W: join hands shoulder high to form a circle, M: place L hand on ptr's L wrist and R hand on own hip; all face LOD.

III. COGWHEEL FIGURE.

- 1-16 Repeat action of meas 1-16 (Fig. I) in this formation. Note: with the change of direction (meas 8) M: place your hand on ptr's L wrist and your L hand on own hip.
- 17-23 Repeat action of meas 17-23 (Fig. I).
- 24 M: Dance one Waltz Step in place.  
W: With two steps (R,L) make 1/2 CW turn to stand on R of ptr, both facing RLOD, join R hands, arms extended fwd, M's arm, ~~below W's~~ <sup>below W's</sup>, M place L hand on own hip, W place L hand on ptr's R shoulder, elbow bent, and put L side of her head on her L hand ("sleepy" pos).

W LIGHTEN LEFTER HAND ON M R ~~FOOT~~ ?

WALCZYK LUBELSKI (continued)IV. "SLEEPY" FIGURE.

- 1-8 Beginning R ft, move in RLOD with eight Biłgoraj Steps.
- 9 M: (as if to awake ptr) with three steps (R,L,R) walk fwd in a semi-circle in front and around W to her R side and make 1/2 CW turn to face RLOD.  
W: standing in place, raise head, remove L hand from ptr's shoulder, and take hold of skirt.
- 10 Do two stamps (L,R) in place, ending with wt on both feet (cts 1,2); hold (ct 3).
- 11 W: Repeat M's action of meas 9 (Fig. IV).  
M: Stand in place.
- 12 Repeat action of meas 10 (Fig. IV).
- 13-16 Resuming the "sleepy" pos (see end of meas 24, Fig. III), beginning R ft, move in RLOD with four Biłgoraj Steps.
- 17 W: Repeat action of meas 11 (Fig. IV) with same ftwk but opp direction.  
M: Stand in place.
- 18 Repeat action of meas 10 (Fig. IV).
- 19 M: Repeat action of meas 9 (Fig. IV) with opp ftwk and direction.  
W: Stand in place.
- 20 Do two stamps in place, M-R,L, W-L,R (cts 1,2); hold (ct 3).
- 21 Acquire shoulder-waist pos, arms relaxed, M facing ctr, W facing ptr and beginning M R, W L, with one Waltz make 3/4 CW turn, moving in LOD.
- 22-24 With three Waltz Steps dance three 1/2 CW turns, moving in LOD.



*Continued.*

WALCZYK LUBELSKI (continued)THE SONGPolish (in the old "gwara")Pronunciation

Świć mi esiunoku w okno moje,  
wyńdź, Marysiu, syrce moje.  
:Una wysła i wyjrzała,  
siwe oenka zapłakała.:

Shveech myeh-shoon-tskoo v  
ohk-noh moh-yeh  
vihnj mah-rih-shoo sihr-tseh moh-yeh  
:oo-nah vih-swah ee vih-zhah-wah  
shee-veh oh-tsen-kah zah-pwah-kah-wah:

Cego places, cego dumos,  
cyli do mnie syrca ni mos?  
:Nie wydumos nic inacyj,  
ino co ci som Bóg przeznacy.:

Tseh-goh pwah-tsehs tseh-goh doo-mohs  
tsih-lee doh mnyeh sihr-tsah nee mohs  
:nyeh vih-doo-mohs neets ee-nah-tsih  
ee-noh tsoh tsih sohm boog  
psheh-znah-chih:

Translation:

Moon, shine into my window,  
come out, Marysia, my sweetheart.  
She came out, peered about  
and with her gray eyes she cried.

Why do you weep, why do you ponder,  
don't you have any heart for me?  
Your pondering won't change  
what God will fate for you.



Dance introduced at the 1976 Stockton Folk Dance Camp, University of the Pacific, California, by Ada and Jaś Dziewanowski, who learned it in Poland from Ryszard Kwiatkowski, noted Polish folk dance authority. Do not reproduce these directions without the Dziewanowskis' permission: 41 Katherine Road, Watertown, Massachusetts 02172. Tel: (617) 923-9061.

Presented by Ada and Jaś Dziewanowski